



Punition

Straff

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Suzanne Alban, Translators without Borders

 fransk / bokmål

 nivå 2

(uten bilder)

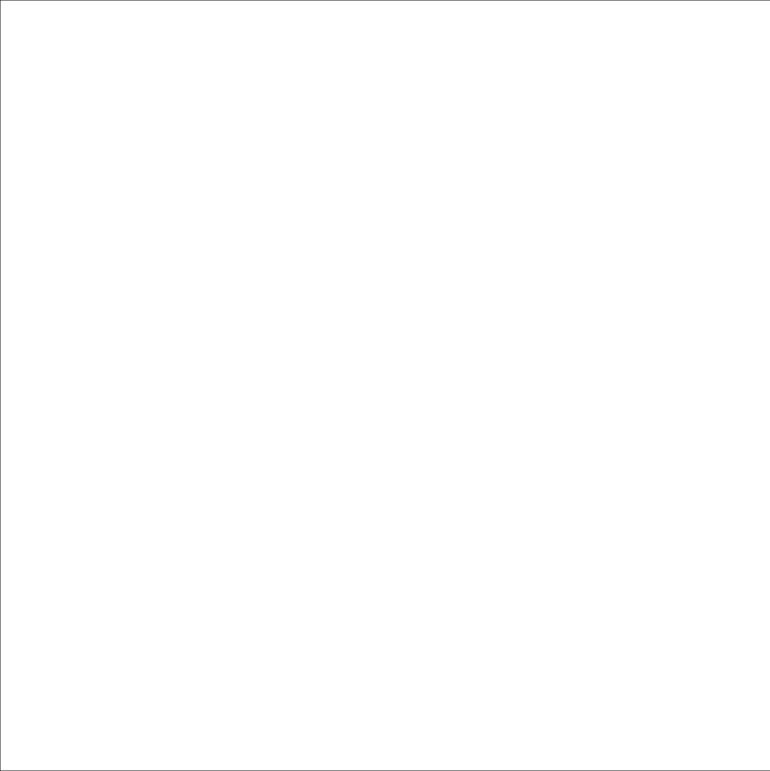




Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

...

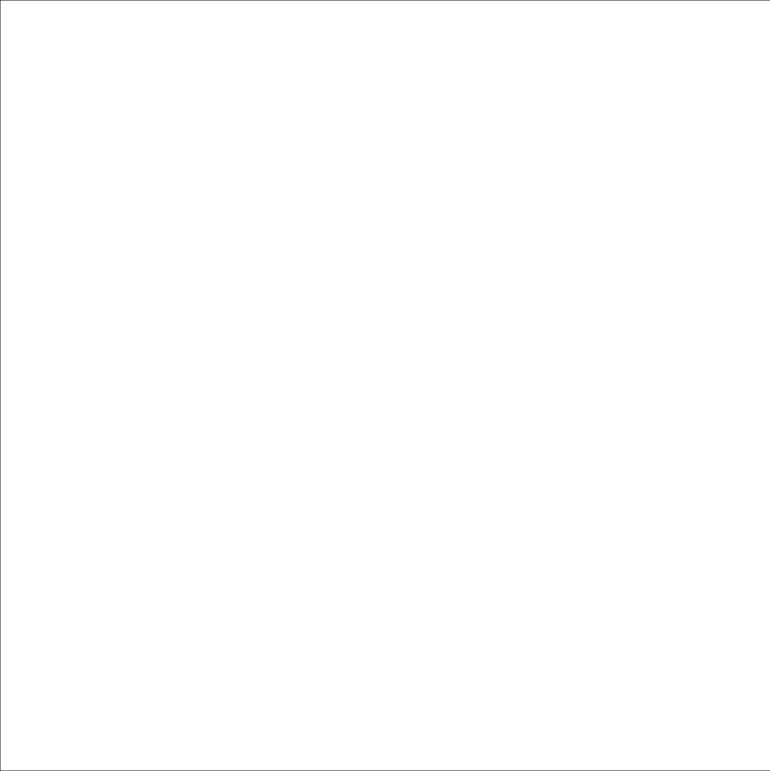
En dag fikk mamma mye frukt.



Nous lui demandons : « pouvons-nous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »

...

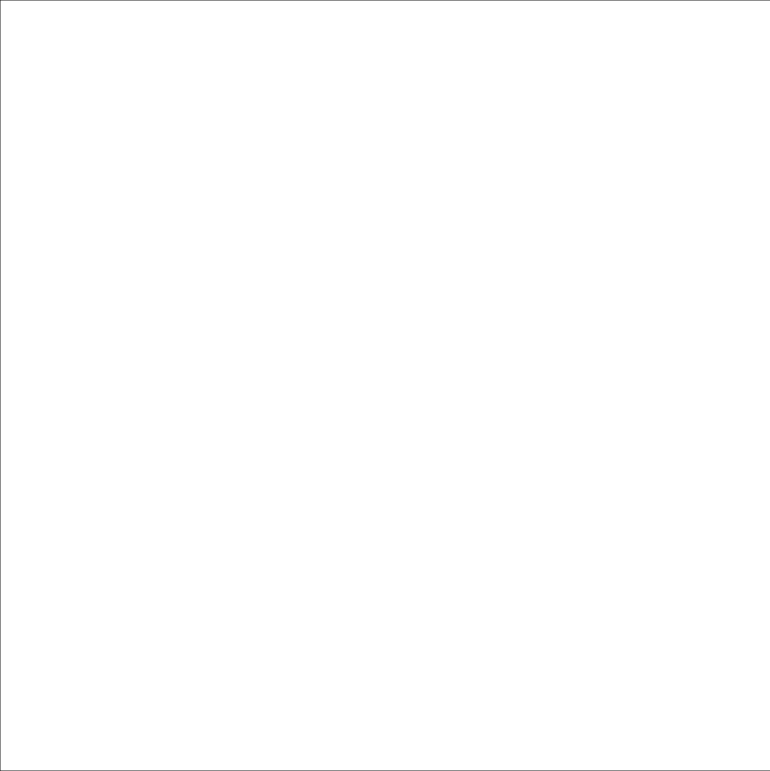
“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal spise frukten i kveld”, sier mamma.



Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

...

Broren min Rahim er grådig. Han smaker på all frukten. Han spiser mye av den.



« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

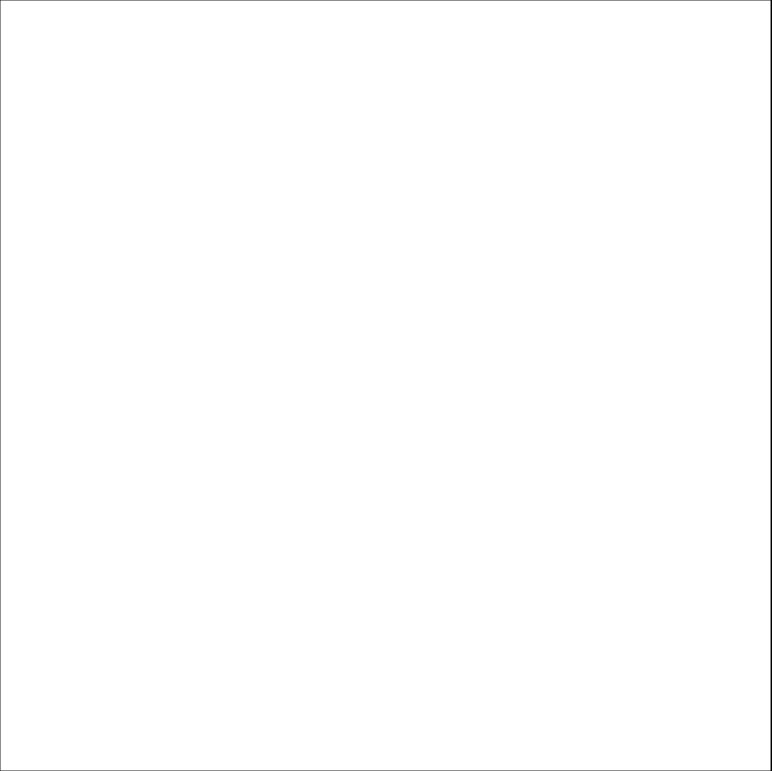
“Se hva Rahim gjorde”, roper lillebroren min. “Rahim er slem og egoistisk”, sier jeg.



Maman est fâchée contre Rahim.

...

Mamma er sint på Rahim.



Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

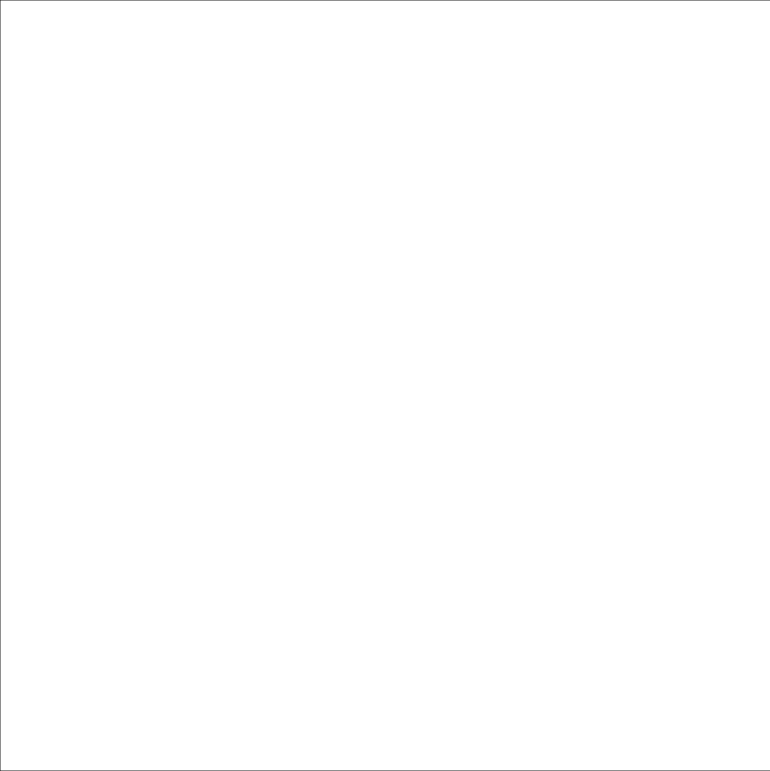
Vi er også sinte på Rahim. Men Rahim er
ikke lei seg.



« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande
Petit Frère.

...

“Skal du ikke straffe Rahim?” spør lillebror.



« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »

...

“Rahim, du kommer til å angre snart”,
advarer mamma.



Rahim ne se sent pas bien.

...

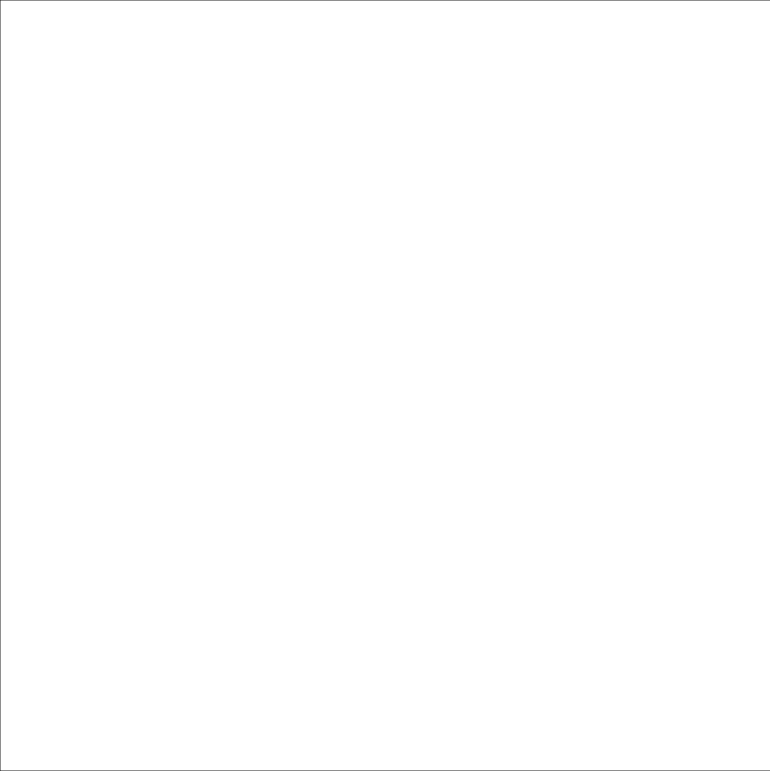
Rahim begynner å føle seg uvel.



Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

...

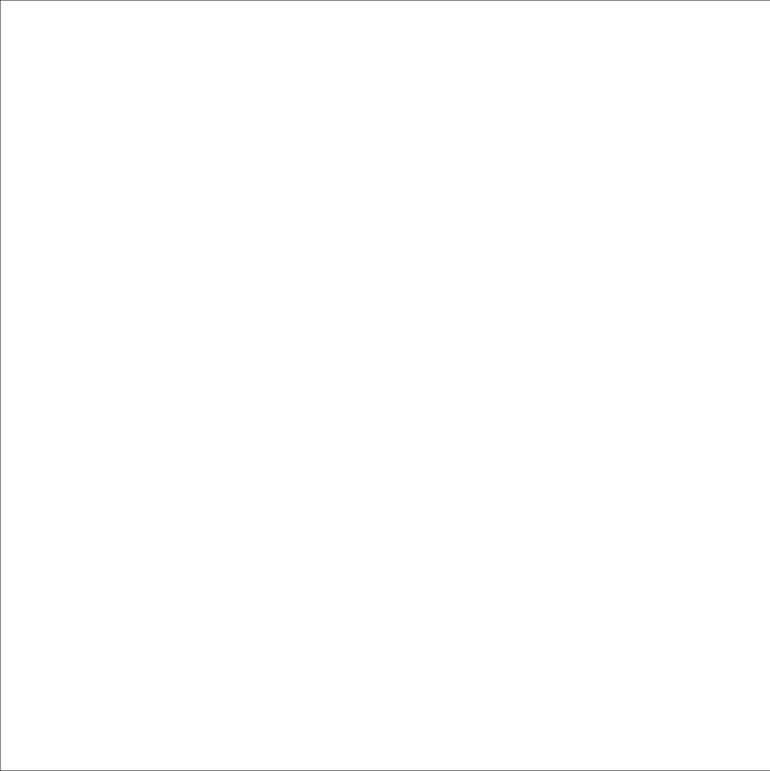
“Jeg har så vondt i magen”, hvisker Rahim.



Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukten straffer Rahim!



Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet :
« Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et
nous, nous le croyons.

...

Senere sier Rahim unnskyld til oss. "Jeg skal
aldri være så grådig igjen", lover han. Vi tror
ham alle sammen.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Punition

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Suzanne Alban, Translators without Borders (fr), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).